

مجلة ورقية شهرية تثقيفية موثقة ومسجلة بالشهر العقاري، ذات محتوى قصير ومبسط، تصدر مع مطلع كل شهر هجري، وتصدر باللغة العربية بالإضافة إلى عدد من اللغات الأخرى (كعنصر مساعد)، تهدف إلى تعزيز القيم الأخلاقية والإنسانية والاجتماعية، تم إصدارها بالجهد الذاتي، وتم إصدار العدد الأول منها وتوزيعه في النصف الأول من العقد الأول من القرن الحالي، ثم تم توزيع الإصدار الثاني منها خلال النصف الأخير من ذات العقد وها هو الإصدار الثالث (والإلكتروني الأول) يبصر النور ضمن أنشطة جمعية متحدثي اللغة اليابانية آداب القاهرة ويتم نشرها بشكل حصري على الموقعين الإلكترونيين الرسمي والاجتماعي للجمعية، على أن يتم نشر النسخة اليابانية منها في حينها. تحذير: يحظر البيع حضراً تماماً، كما يحظر التداول أو المشاركة أو الاقتباس... الخ إلا بعد أخذ موافقة صريحة وموثقة من مُعدة المجلة (أمين عام وعضو مجلس إدارة الجمعية وعضو وحدة الإشراف الإلكتروني بها)

## ساكورا 桜

فكرة شاملة واعداد

د. أميرة سعيد علي يوسف

دكتوراة في الأدب الياباني

الإصدار الثالث (الإصدار الإلكتروني الأول)

الاثنين

غرة رجب 1444 هجرية

23 يناير 2023

令和 5 年

العدد الأول

# العمل



(ساكورا - Sakura):

اسم زهرة يابانية شهيرة ينتظرها اليابانيون من العام إلى الآخر - حيث تبههم بجمالها فوق الأشجار - إلا أنها لا تعيش سوى بضعة أيام وسرعان ما تتركهم في حالة انتظار جديدة لها ... وهكذا.

\* هذا الإصدار هو الإصدار الثالث والإلكتروني الأول (بعد التنقيح)

الإصدار الورقي الأول: السبت غرة محرم 1425 الموافق 2004/2/21

الإصدار الورقي الثاني: الأربعاء 11 رجب 1428 الموافق 25-7-2007 (مع إضافة بعض التعديلات)

مجلة ورقية شهرية تثقيفية موثقة ومسجلة بالشهر العقاري، ذات محتوى قصير ومبسط، تصدر مع مطلع كل شهر هجري، وتصدر باللغة العربية بالإضافة إلى عدد من اللغات الأخرى (كعنصر مساعد)، تهدف إلى تعزيز القيم الأخلاقية والإنسانية والاجتماعية، تم إصدارها بالجهد الذاتي، وتم إصدار العدد الأول منها وتوزيعه في النصف الأول من العقد الأول من القرن الحالي، ثم تم توزيع الإصدار الثاني منها خلال النصف الأخير من ذات العقد وها هو الإصدار الثالث (والإلكتروني الأول) يبصر النور ضمن أنشطة جمعية متحدثي اللغة اليابانية آداب القاهرة ويتم نشرها بشكل حصري على الموقعين الإلكترونيين الرسمي والاجتماعي للجمعية، على أن يتم نشر النسخة اليابانية منها في حينها. تحذير: يحظر البيع حضراً تماماً، كما يحظر التداول أو المشاركة أو الاقتباس... الخ إلا بعد أخذ موافقة صريحة وموثقة من مُعدة المجلة (أمين عام وعضو مجلس إدارة الجمعية وعضو وحدة الإشراف الإلكتروني بها)

مجلة ورقية شهرية تثقيفية موثقة ومسجلة بالشهر العقاري، ذات محتوى قصير ومبسط، تصدر مع مطلع كل شهر هجري، وتصدر باللغة العربية بالإضافة إلى عدد من اللغات الأخرى (كعنصر مساعد)، تهدف إلى تعزيز القيم الأخلاقية والإنسانية والاجتماعية، تم إصدارها بالجهد الذاتي، وتم إصدار العدد الأول منها وتوزيعه في النصف الأول من العقد الأول من القرن الحالي، ثم تم توزيع الإصدار الثاني منها خلال النصف الأخير من ذات العقد وها هو الإصدار الثالث (والإلكتروني الأول) يبصر النور ضمن أنشطة جمعية متحدثي اللغة اليابانية آداب القاهرة ويتم نشرها بشكل حصري على الموقعين الإلكترونيين الرسمي والاجتماعي للجمعية، على أن يتم نشر النسخة اليابانية منها في حينها. تحذير: يحظر البيع حظراً تاماً، كما يحظر التداول أو المشاركة أو الاقتباس... الخ إلا بعد أخذ موافقة صريحة وموثقة من مُعدّة المجلة (أمين عام وعضو مجلس إدارة الجمعية وعضو وحدة الإشراف الإلكتروني بها)

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

{ وَكَلِّمُوا مَن لَّمْ يَسْمَعْ مِنَ اللَّهِ عَمَلَكُمْ وَرَسُولَهُ وَالْمُؤْمِنُونَ

وَسْتَرْحَبُونَ إِلَى اللَّهِ الْغَيْبِ وَالشَّمَادَةِ فَيُنزِّلُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ }

(التوبة: 105)

\*\*\*\*\*

يُعتبر **العمل** قيمة مهمة في حياتنا جميعاً، وتكمن قيمته في كونه يُعد - في المقام الأول - عبادة، كما ترشدنا الآية الكريمة، وهو الأمر الذي يتبادر إلى أذهاننا عندما نقرأ أو نتحدث عن قيمة **العمل** أو حتى نحث أنفسنا أو غيرنا على **العمل** وأهميته ... حيث نجد أنفسنا نقول: إن "**العمل** عبادة". ولكنني أرى أنه يمكننا - في ذات الوقت - أن نقول: إن " العبادة **عمل**؛ نعم فعبادة الله عز وجل هي أعظم **عمل** خلق الإنسان من أجله - بل ويتربع على عرش بقية **أعمال** الإنسان والتي من شأنها - هي الأخرى - أيضاً أن تساعد على تحقيق ذاته وإعلاء شأنه بين الآخرين.

ولا شك أنه بدون **العمل** يفقد الإنسان واحداً من أهم أسلحته التي يتسلح بها لإعمار الدول والبلاد التي دمرتها الحروب وهزمتها الكوارث الطبيعية، الأمر الذي يساعد على بقاء هذه الدول وتقدم تلك البلاد، بل والحفاظ على مكاناتها بين مثيلاتها. ولما كانت **للعمل** هذه الأهمية البالغة في حياة الشعوب كان من الطبيعي أن يحتل الحديث عنه جزءاً كبيراً من أقوال الإنسان المأثورة التي تعد أحد أركان ثقافات العالم المختلفة.

مجلة ورقية شهرية تثقيفية موثقة ومسجلة بالشهر العقاري، ذات محتوى قصير ومبسط، تصدر مع مطلع كل شهر هجري، وتصدر باللغة العربية بالإضافة إلى عدد من اللغات الأخرى (كعنصر مساعد)، تهدف إلى تعزيز القيم الأخلاقية والإنسانية والاجتماعية، تم إصدارها بالجهد الذاتي، وتم إصدار العدد الأول منها وتوزيعه في النصف الأول من العقد الأول من القرن الحالي، ثم تم توزيع الإصدار الثاني منها خلال النصف الأخير من ذات العقد وها هو الإصدار الثالث (والإلكتروني الأول) يبصر النور ضمن أنشطة جمعية متحدثي اللغة اليابانية آداب القاهرة ويتم نشرها بشكل حصري على الموقعين الإلكترونيين الرسمي والاجتماعي للجمعية، على أن يتم نشر النسخة اليابانية منها في حينها. تحذير: يحظر البيع حظراً تاماً، كما يحظر التداول أو المشاركة أو الاقتباس... الخ إلا بعد أخذ موافقة صريحة وموثقة من مُعدّة المجلة (أمين عام وعضو مجلس إدارة الجمعية وعضو وحدة الإشراف الإلكتروني بها)

مجلة ورقية شهرية تثقيفية موثقة ومسجلة بالشهر العقاري، ذات محتوى قصير ومبسط، تصدر مع مطلع كل شهر هجري، وتصدر باللغة العربية بالإضافة إلى عدد من اللغات الأخرى (كعنصر مساعد)، تهدف إلى تعزيز القيم الأخلاقية والإنسانية والاجتماعية، تم إصدارها بالجهد الذاتي، وتم إصدار العدد الأول منها وتوزيعه في النصف الأول من العقد الأول من القرن الحالي، ثم تم توزيع الإصدار الثاني منها خلال النصف الأخير من ذات العقد وها هو الإصدار الثالث (والإلكتروني الأول) يبصر النور ضمن أنشطة جمعية متحدثي اللغة اليابانية آداب القاهرة ويتم نشرها بشكل حصري على الموقعين الإلكترونيين الرسمي والاجتماعي للجمعية، على أن يتم نشر النسخة اليابانية منها في حينها. تحذير: يحظر البيع حظراً تاماً، كما يحظر التداول أو المشاركة أو الاقتباس... الخ إلا بعد أخذ موافقة صريحة وموثقة من مُعدة المجلة (أمين عام وعضو مجلس إدارة الجمعية وعضو وحدة الإشراف الإلكتروني بها)

الأديب العالمي الراحل نجيب محفوظ يرى أن العمل لا يتسلح به الإنسان ضد كل ما يحيط به فقط، وإنما ما يكمن بداخله أيضاً... ويظهر ذلك في مقولته: **(العمل قاهر الأحزان)**.

تُرى كيف تتاولت ثقافات شعوب العالم الأخرى قيمة **العمل** وكيفية تحقيق الأهداف المرجوة منه... الخ؟ دعونا نستعرض فيما يلي بعض الأقوال المأثورة لبعض هذه الشعوب على سبيل المثال لا الحصر...

"Arbeit gibt uns mehr als den Lebensunterhalt; sie gibt uns das Leben."

**(العمل لا يعطينا سبل الحياة فقط، وإنما هو الحياة ذاتها)**

هذا المثل كافي ليكشف لنا عن المكانة التي يحتلها **العمل** في التراث الألماني كقيمة كبرى تضاهي نعمة الحياة.

وَحَرِيٌّ بِالذِّكْرِ، أَنَّهُ كَيْ يَحْقُقُ الْإِنْسَانُ أَهْدَافَهُ الْمَرْجُوءَةَ مِنْ وَرَاءِ أَيِّ عَمَلٍ يَمَارِسُهُ، يَنْبَغِي عَلَيْهِ أَنْ يَقُومَ بِهِ بِذَاتِهِ كَمَا يَرِشِدُنَا الْمَثَلُ الْإِنْجِلِيزِيُّ التَّالِي

If you want a thing well done, do it yourself

**( إذا رغبت في أن يكون ما تطلبه عملاً جيداً فاعمله بنفسك )**

مجلة ورقية شهرية تثقيفية موثقة ومسجلة بالشهر العقاري، ذات محتوى قصير ومبسط، تصدر مع مطلع كل شهر هجري، وتصدر باللغة العربية بالإضافة إلى عدد من اللغات الأخرى (كعنصر مساعد)، تهدف إلى تعزيز القيم الأخلاقية والإنسانية والاجتماعية، تم إصدارها بالجهد الذاتي، وتم إصدار العدد الأول منها وتوزيعه في النصف الأول من العقد الأول من القرن الحالي، ثم تم توزيع الإصدار الثاني منها خلال النصف الأخير من ذات العقد وها هو الإصدار الثالث (والإلكتروني الأول) يبصر النور ضمن أنشطة جمعية متحدثي اللغة اليابانية آداب القاهرة ويتم نشرها بشكل حصري على الموقعين الإلكترونيين الرسمي والاجتماعي للجمعية، على أن يتم نشر النسخة اليابانية منها في حينها. تحذير: يحظر البيع حظراً تاماً، كما يحظر التداول أو المشاركة أو الاقتباس... الخ إلا بعد أخذ موافقة صريحة وموثقة من مُعدة المجلة (أمين عام وعضو مجلس إدارة الجمعية وعضو وحدة الإشراف الإلكتروني بها)

مجلة ورقية شهرية تثقيفية موثقة ومسجلة بالشهر العقاري، ذات محتوى قصير ومبسط، تصدر مع مطلع كل شهر هجري، وتصدر باللغة العربية بالإضافة إلى عدد من اللغات الأخرى (كعنصر مساعد)، تهدف إلى تعزيز القيم الأخلاقية والإنسانية والاجتماعية، تم إصدارها بالجهد الذاتي، وتم إصدار العدد الأول منها وتوزيعه في النصف الأول من العقد الأول من القرن الحالي، ثم تم توزيع الإصدار الثاني منها خلال النصف الأخير من ذات العقد وها هو الإصدار الثالث (والإلكتروني الأول) يبصر النور ضمن أنشطة جمعية متحدثي اللغة اليابانية آداب القاهرة ويتم نشرها بشكل حصري على الموقعين الإلكترونيين الرسمي والاجتماعي للجمعية، على أن يتم نشر النسخة اليابانية منها في حينها. تحذير: يحظر البيع حظراً تاماً، كما يحظر التداول أو المشاركة أو الاقتباس... الخ إلا بعد أخذ موافقة صريحة وموثقة من مُعدة المجلة (أمين عام وعضو مجلس إدارة الجمعية وعضو وحدة الإشراف الإلكتروني بها)

ولأن فاقد الشيء لا يعطيه، لابد وأن يكون الإنسان - ذاته - مجتهداً وجديراً بما يؤديه لكي يستطيع أن ينتج عملاً نافعاً... وهذا المعنى هو ما يحتّ عليه الشعب الفرنسي، بل ويرمز إليه بالمثل القائل:

Une bonne abeille donne du bon miel

(النحلة الجيدة تعطي عسلاً جيداً)

أما اليابانيون الذين تسلحوا بالعمل واستطاعوا أن يعيدوا بناء وطنهم ويجعلونه أحد دول العالم المتقدم - في أقل من خمسين عاماً- بعد أن لحق به الدمار بسبب الحرب العالمية الثانية... لديهم وعي كامل بأهمية إتقان العمل حيث يضعون نصب أعينهم قولهم المأثور:

急いては事を仕損じる

(العجلة تُفسد العمل)

مجلة ورقية شهرية تثقيفية موثقة ومسجلة بالشهر العقاري، ذات محتوى قصير ومبسط، تصدر مع مطلع كل شهر هجري، وتصدر باللغة العربية بالإضافة إلى عدد من اللغات الأخرى (كعنصر مساعد)، تهدف إلى تعزيز القيم الأخلاقية والإنسانية والاجتماعية، تم إصدارها بالجهد الذاتي، وتم إصدار العدد الأول منها وتوزيعه في النصف الأول من العقد الأول من القرن الحالي، ثم تم توزيع الإصدار الثاني منها خلال النصف الأخير من ذات العقد وها هو الإصدار الثالث (والإلكتروني الأول) يبصر النور ضمن أنشطة جمعية متحدثي اللغة اليابانية آداب القاهرة ويتم نشرها بشكل حصري على الموقعين الإلكترونيين الرسمي والاجتماعي للجمعية، على أن يتم نشر النسخة اليابانية منها في حينها. تحذير: يحظر البيع حظراً تاماً، كما يحظر التداول أو المشاركة أو الاقتباس... الخ إلا بعد أخذ موافقة صريحة وموثقة من مُعدة المجلة (أمين عام وعضو مجلس إدارة الجمعية وعضو وحدة الإشراف الإلكتروني بها)

مجلة ورقية شهرية تثقيفية موثقة ومسجلة بالشهر العقاري، ذات محتوى قصير ومبسط، تصدر مع مطلع كل شهر هجري، وتصدر باللغة العربية بالإضافة إلى عدد من اللغات الأخرى (كعنصر مساعد)، تهدف إلى تعزيز القيم الأخلاقية والإنسانية والاجتماعية، تم إصدارها بالجهد الذاتي، وتم إصدار العدد الأول منها وتوزيعه في النصف الأول من العقد الأول من القرن الحالي، ثم تم توزيع الإصدار الثاني منها خلال النصف الأخير من ذات العقد وها هو الإصدار الثالث (والإلكتروني الأول) يبصر النور ضمن أنشطة جمعية متحدتي اللغة اليابانية آداب القاهرة ويتم نشرها بشكل حصري على الموقعين الإلكترونيين الرسمي والاجتماعي للجمعية، على أن يتم نشر النسخة اليابانية منها في حينها. تحذير: يحظر البيع حظراً تاماً، كما يحظر التداول أو المشاركة أو الاقتباس... الخ إلا بعد أخذ موافقة صريحة وموثقة من مُعدّة المجلة (أمين عام وعضو مجلس إدارة الجمعية وعضو وحدة الإشراف الإلكتروني بها)

وهنا تجدر الإشارة إلى أن أهمية **العمل** المتقن ينبغي وأن تكون عالقة بأذهاننا دوماً - حيث سبق وأن أوردنا

رسول الله صلى الله عليه وسلم إليها منذ أكثر من 1400 عام - في حديثه الشريف - والذي هو خير ختام لهذا العدد:

(إن الله يحب إذا عمل أحدكم عملاً أن يتقنه)

إلى اللقاء مع العدد التالي في الشهر الهجري القادم بإذن الله تعالى مع موضوع:

**السلام**

مجلة ورقية شهرية تثقيفية موثقة ومسجلة بالشهر العقاري، ذات محتوى قصير ومبسط، تصدر مع مطلع كل شهر هجري، وتصدر باللغة العربية بالإضافة إلى عدد من اللغات الأخرى (كعنصر مساعد)، تهدف إلى تعزيز القيم الأخلاقية والإنسانية والاجتماعية، تم إصدارها بالجهد الذاتي، وتم إصدار العدد الأول منها وتوزيعه في النصف الأول من العقد الأول من القرن الحالي، ثم تم توزيع الإصدار الثاني منها خلال النصف الأخير من ذات العقد وها هو الإصدار الثالث (والإلكتروني الأول) يبصر النور ضمن أنشطة جمعية متحدتي اللغة اليابانية آداب القاهرة ويتم نشرها بشكل حصري على الموقعين الإلكترونيين الرسمي والاجتماعي للجمعية، على أن يتم نشر النسخة اليابانية منها في حينها. تحذير: يحظر البيع حظراً تاماً، كما يحظر التداول أو المشاركة أو الاقتباس... الخ إلا بعد أخذ موافقة صريحة وموثقة من مُعدّة المجلة (أمين عام وعضو مجلس إدارة الجمعية وعضو وحدة الإشراف الإلكتروني بها)

مجلة ورقية شهرية تثقيفية موثقة ومسجلة بالشهر العقاري، ذات محتوى قصير ومبسط، تصدر مع مطلع كل شهر هجري، وتصدر باللغة العربية بالإضافة إلى عدد من اللغات الأخرى (كعنصر مساعد)، تهدف إلى تعزيز القيم الأخلاقية والإنسانية والاجتماعية، تم إصدارها بالجهد الذاتي، وتم إصدار العدد الأول منها وتوزيعه في النصف الأول من العقد الأول من القرن الحالي، ثم تم توزيع الإصدار الثاني منها خلال النصف الأخير من ذات العقد وها هو الإصدار الثالث (والإلكتروني الأول) يبصر النور ضمن أنشطة جمعية متحدثي اللغة اليابانية آداب القاهرة ويتم نشرها بشكل حصري على الموقعين الإلكترونيين الرسمي والاجتماعي للجمعية، على أن يتم نشر النسخة اليابانية منها في حينها. تحذير: يحظر البيع حظراً تاماً، كما يحظر التداول أو المشاركة أو الاقتباس... الخ إلا بعد أخذ موافقة صريحة وموثقة من مُعدّة المجلة (أمين عام وعضو مجلس إدارة الجمعية وعضو وحدة الإشراف الإلكتروني بها)

## فريق إعداد الأمثال المترجمة (طبقاً للإصدار الثاني):

\*دعاء حسن

( الترجمة الألمانية )

\*ياسمين محمد

( الترجمة الإنجليزية )

\*دعاء عبد المنعم

( الترجمة الفرنسية )

\*أميرة سعيد

アミーラ.サイード

(الترجمة اليابانية)

مجلة ورقية شهرية تثقيفية موثقة ومسجلة بالشهر العقاري، ذات محتوى قصير ومبسط، تصدر مع مطلع كل شهر هجري، وتصدر باللغة العربية بالإضافة إلى عدد من اللغات الأخرى (كعنصر مساعد)، تهدف إلى تعزيز القيم الأخلاقية والإنسانية والاجتماعية، تم إصدارها بالجهد الذاتي، وتم إصدار العدد الأول منها وتوزيعه في النصف الأول من العقد الأول من القرن الحالي، ثم تم توزيع الإصدار الثاني منها خلال النصف الأخير من ذات العقد وها هو الإصدار الثالث (والإلكتروني الأول) يبصر النور ضمن أنشطة جمعية متحدثي اللغة اليابانية آداب القاهرة ويتم نشرها بشكل حصري على الموقعين الإلكترونيين الرسمي والاجتماعي للجمعية، على أن يتم نشر النسخة اليابانية منها في حينها. تحذير: يحظر البيع حظراً تاماً، كما يحظر التداول أو المشاركة أو الاقتباس... الخ إلا بعد أخذ موافقة صريحة وموثقة من مُعدّة المجلة (أمين عام وعضو مجلس إدارة الجمعية وعضو وحدة الإشراف الإلكتروني بها)